

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive***®

Gracias por la compra de este reloj Citizen.

Antes de usar el reloj, lea atentamente este manual de instrucciones para garantizar un uso correcto.

Después de leer el manual, guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.

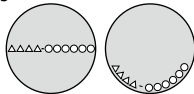
Visite el sitio web de Citizen <http://www.citizenwatch-global.com/>. En el sitio web encontrará una gran variedad de información, como guías electrónicas para el ajuste, respuestas a preguntas frecuentes, información sobre la recarga Eco-Drive y mucho más.

### **Para comprobar el número del mecanismo**

En la parte posterior de la caja, hay grabado un número (4 caracteres alfanuméricos y 6 o más caracteres alfanuméricos). (Ilustración de la derecha.)

Los primeros 4 caracteres del número de la caja representan el número del mecanismo del reloj. En el ejemplo de la derecha, « $\Delta\Delta\Delta\Delta$ » es el número del mecanismo.

### **Ejemplo de posición del grabado**






La posición del grabado puede variar según el modelo de reloj.

## Precauciones de seguridad: **IMPORTANTE**



---

Este manual contiene instrucciones que deberá seguir rigurosamente en todo momento, tanto para su uso óptimo, como para prevenir lesiones personales al usuario y a terceros, así como para evitar daños materiales. Es recomendable que lea todo el folleto (en especial, las páginas de la **14** a la **27**) y que comprenda el significado de los siguientes símbolos:

- Los avisos de seguridad se clasifican y muestran en este manual del siguiente modo:

|   |   |
|---|---|
|  <b>PELIGRO</b>    | Hay peligro inminente de muerte o lesiones graves.                |
|  <b>AVISO</b>      | Peligro potencial de lesiones graves o muerte.                    |
|  <b>PRECAUCIÓN</b> | Es posible o seguro que cause lesiones o daños leves o moderados. |

- Las instrucciones importantes se clasifican y muestran en este manual del siguiente modo: (Los siguientes símbolos son ejemplos de pictogramas.)

|   |   |
|---|---|
|  | Símbolo de advertencia (precaución) seguido de actividades prohibidas.  |
|  | Símbolo de advertencia (precaución) seguido de instrucciones que se deben seguir o precauciones que se deben tener en cuenta. |

## Características

### ■ **Movimiento delgado**

Reloj Eco-Drive con un movimiento de 1,0 mm de espesor.

### ■ **Eco-Drive**

No es necesario cambiar de forma periódica las pilas recargables.

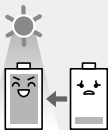
El reloj se carga exponiéndolo a la luz.

\* «Eco-Drive» es una tecnología original de Citizen.

## **CONTENIDO**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Antes de utilizar este reloj .....</b>                 | <b>6</b>  |
| <b>Identificación de los componentes .....</b>            | <b>9</b>  |
| <b>Carga del reloj.....</b>                               | <b>10</b> |
| <b>Ajuste manual de la hora .....</b>                     | <b>13</b> |
| <b>Precauciones para el manejo del reloj Eco-Drive...</b> | <b>14</b> |
| <b>Resistencia al agua .....</b>                          | <b>18</b> |
| <b>Puntos cautelares y limitaciones de uso.....</b>       | <b>21</b> |
| <b>Especificaciones .....</b>                             | <b>28</b> |

## Antes de utilizar este reloj



La pila recargable incorporada en este reloj se carga cuando la esfera se expone a la luz.

Para cargar el reloj, exponga la esfera a la luz directa del sol con frecuencia.

## **Ajuste de la banda**

Se recomienda solicitar la asistencia de un técnico de relojes experimentado para realizar el ajuste de la banda. Si el ajuste no se realiza correctamente, la pulsera podría soltarse inesperadamente ocasionando la pérdida del reloj o lesiones. Consulte a un centro de servicio técnico autorizado.

## **Adhesivos protectores**

Asegúrese de retirar todos los adhesivos protectores que pudiera haber en el reloj (parte posterior de la caja, banda, hebilla, etc.). De lo contrario, podría entrar transpiración o humedad entre los adhesivos protectores y las piezas, lo que podría causar irritación en la piel o corrosión en las piezas metálicas.





## ■ **Cómo utilizar una corona de diseño especial**

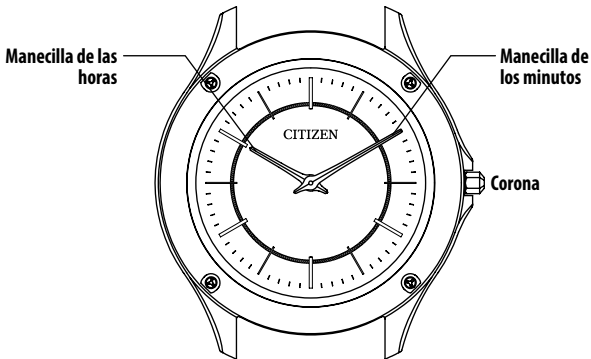
Algunos de los modelos vienen con una corona de diseño especial para prevenir operaciones involuntarias.

### **Corona a rosca**

Desbloquee la corona antes de operar el reloj.

|                       | <b>Desbloquear</b>  | <b>Bloquear</b>   |
|-----------------------|---|---|
| <b>Corona a rosca</b> |  <p>Gire la corona en sentido antihorario (hacia la izquierda) hasta que se desbloquee de la caja.</p> |  <p>Introduzca la corona en la caja. Gire la corona en sentido horario mientras la presiona levemente contra la caja para asegurarla. Asegúrese de apretarla firmemente.</p> |

## Identificación de los componentes



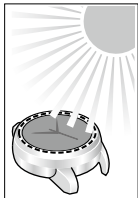
- Las ilustraciones de este manual pueden diferir del aspecto real de su reloj.

## Carga del reloj

Este reloj utiliza una pila recargable que se carga cuando se expone la esfera a la luz, como la luz solar directa o las lámparas fluorescentes.

Para optimizar el rendimiento, asegúrese de:

- **Poner el reloj en un lugar donde la esfera quede expuesta a la luz brillante, como al lado de la ventana, incluso cuando no se utiliza.**
- **Cargar el reloj exponiéndolo a la luz directa del sol de cinco a seis horas al menos una vez al mes.**
- **No deje el reloj en lugares oscuros durante mucho tiempo.**



**PRECAUCIÓN**

- Si la temperatura cae por debajo de 0°C o supera los 40°C, se activará la «**Función de detección de temperatura de interrupción de carga**» y será posible realizar la carga
  - No cargue el reloj a temperaturas muy altas (de 60°C o superiores). Esto podría alterar el movimiento de las manecillas.
  - Si el reloj queda oculto de la luz por las mangas largas con frecuencia, puede que sean necesarias cargas suplementarias para garantizar su funcionamiento continuo.
- El reloj deja de cargarse automáticamente cuando termina (función de prevención de sobrecarga). La función evita que se dañe el funcionamiento del reloj y la pila recargable debido a la sobrecarga.

### Tiempos de carga según el entorno

A continuación, aparecen los tiempos aproximados de carga cuando se expone a la luz de forma continua. Utilice esta tabla únicamente como referencia general.

| Entorno  | Iluminancia (lx) | Tiempos de carga (aprox.)             |  |   |
|--|------------------|---------------------------------------|--|---|
|  |                  | Para hacerlo funcionar durante un día | Para iniciar el funcionamiento normal cuando la pila está descargada | Para realizar una carga completa cuando la pila está descargada |
| En exteriores (cielo soleado)                          | 100 000          | 2 minutos                             | 35 minutos   | 11 horas  |
| En exteriores (cielo nublado)                          | 10 000           | 11 minutos                            | 6 horas  | 110 horas   |
| A 20 cm (8 pulgadas) de una lámpara fluorescente (30W) | 3000             | 35 minutos                            | 25 horas   | 350 horas   |
| Iluminación interior                                   | 500              | 3,5 horas                             | –  | –   |

- **Se recomienda la exposición a la luz solar directa para cargar el reloj.**

Una lámpara fluorescente o la iluminación interior no ilumina lo suficiente para cargar la pila recargable de manera eficiente.

### ***Duración sin carga adicional después de cargar el reloj completamente***

Aproximadamente 1 año en uso normal.

## Ajuste manual de la hora



- 1** Saque la corona hasta la posición **1**.
- 2** Gire la corona para ajustar la hora.
- 3** Presione la corona hasta la posición **0** de acuerdo con una fuente horaria fiable.

## Precauciones para el manejo del reloj Eco-Drive

### <Recuerde siempre recargar con frecuencia>

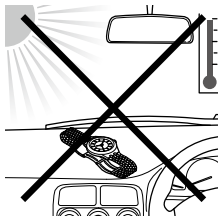
- Para lograr un rendimiento óptimo, mantenga su reloj completamente cargado.
- Las mangas largas pueden impedir la transmisión de luz a su reloj. Esto puede ocasionar una carga insuficiente. En tales casos, es posible que se requiera una carga adicional.
- Cuando se quite el reloj, trate de colocarlo en un lugar bien iluminado para asegurar un óptimo rendimiento.

**⚠ PRECAUCIÓN** Precauciones sobre la recarga

- No cargue el reloj a temperaturas muy altas (unos 60°C o más) o de lo contrario podría producirse un mal funcionamiento del movimiento.

**Ejemplos:**

- Si carga el reloj demasiado cerca de una fuente de luz que genere un calor intenso, como una lámpara incandescente o lámpara halógena.
  - \* Cuando cargue el reloj debajo de una lámpara incandescente, asegúrese de dejar una distancia de 50 cm o más entre la lámpara y el reloj para no exponerlo a un calor excesivo.
- Si se efectúa la carga del reloj en lugares que puedan alcanzar temperaturas extremadamente altas—por ejemplo, sobre el cubretablero de un vehículo.





### <Reemplazo de la pila recargable>

- Este reloj utiliza una celda especial recargable que no requiere reemplazo periódico. No obstante, el consumo de energía puede aumentar después de utilizar el reloj durante varios años debido al desgaste de los componentes internos y del deterioro de los lubricantes. Esto puede ocasionar que la energía almacenada se agote a un ritmo más rápido. Se recomienda solicitar la inspección del reloj cada 2 o 3 años para mantenerlo en condiciones óptimas de funcionamiento.

### **ADVERTENCIA** Manejo de la pila recargable

- Nunca intente extraer la pila recargable del reloj.  
Cuando por motivos inevitables deba retirar la pila recargable del reloj, guárdela fuera del alcance de los niños pequeños para evitar que sea ingerida accidentalmente.  
Si accidentalmente alguien llegara a ingerir la pila recargable, acuda inmediatamente a un médico.
- No deseche la pila recargable junto con los desechos comunes. Para evitar el riesgo de incendio o de contaminación ambiental, por favor observe los reglamentos locales sobre la recolección de las pilas.

 **ADVERTENCIA** Utilice únicamente la pila especificada

- No utilice nunca una pila distinta de la pila recargable especificada para este reloj.  
Si bien este reloj ha sido diseñado y construido de manera que no funcione con otro tipo de pila, si llegara a instalar una pila convencional para relojes u otro tipo de pila y se recarga el reloj, existirá el riesgo de sobrecargas, lo que podría causar la ruptura de la pila.  
Esto puede causar daños al reloj y lesiones al usuario.  
Cuando reemplace la pila recargable, siempre asegúrese de utilizar la pila recargable especificada.

## Resistencia al agua



### AVISO

#### Resistencia al agua

- En cuanto a la indicación de la resistencia al agua de su reloj, vea la esfera y la tapa del reloj. En el siguiente cuadro se muestran algunos ejemplos de uso para comprobar que está usando el reloj correctamente. (La unidad «1 bar» equivale aproximadamente a 1 atmósfera.)
- WATER RESIST(ANT) xx bar también podría indicarse como W. R. xx bar.

| Nombre  | Indicación              | Especificación                              |
|---|-------------------------|---|
|   | Esfera o tapa del reloj |   |
| No resiste al agua                              | —                       | No resiste al agua                          |
| Reloj resistente al agua de uso diario          | WATER RESIST            | Resistente al agua hasta 3 atmósferas       |
| Reloj resistente al agua de uso diario mejorado | W. R. 5 bar             | Resistente al agua hasta 5 atmósferas       |
|   | W. R. 10/20 bar         | Resistente al agua hasta 10 o 20 atmósferas |

| Uso con agua  |   |   |   |  |   |
|---|---|---|---|--|---|
|  |  |  |  |  |  |
| Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.)                         | Natación y trabajos generales de limpieza   | Buceo a pulmón, deportes acuáticos  | Buceo con botella de oxígeno  | Buceo de saturación con gas helio  | Utilizar la corona o el botón cuando el reloj está húmedo                           |
| <b>NO</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>  | <b>NO</b>   |
| <b>SÍ</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>  | <b>NO</b>   |
| <b>SÍ</b>   | <b>SÍ</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>  | <b>NO</b>   |
| <b>SÍ</b>   | <b>SÍ</b>   | <b>SÍ</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>  | <b>NO</b>   |

## ***Resistencia al agua***

---

- Los modelos no resistentes al agua no están diseñados para que entren en contacto con la humedad. Si su reloj no es resistente al agua, tenga la precaución de evitar cualquier contacto con la humedad.
- Resistencia al agua para uso diario (a 3 atmósferas) significa que el reloj puede tolerar salpicaduras de agua accidentales y esporádicas.
- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 5 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para la natación pero no para el buceo.
- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 10/20 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para el buceo sin equipo pero no para buceo con escafandra o buceo saturado utilizando gas helio.

## Puntos cautelares y limitaciones de uso

### **PRECAUCIÓN** Para evitar lesiones

- Para evitar heridas, preste especial atención cuando use el reloj mientras carga un niño pequeño.
- Tenga especial atención cuando participe en ejercicios extenuantes o trabajos arduos, para evitar heridas propias o ajenas.
- No use el reloj mientras está en un sauna u otro lugar donde el reloj pueda calentarse, ya que existe el riesgo de quemaduras.
- Dependiendo de la forma en que se haya ajustado la banda, tenga cuidado al ponerse y quitarse el reloj, ya que existe el riesgo de dañarse las uñas.
- Quítese el reloj antes de irse a dormir.

** PRECAUCIÓN** Precauciones

- Siempre utilice el reloj con la corona introducida (posición normal). Si la corona es del tipo con bloqueo a rosca, asegúrese de que quede firmemente bloqueada.
- No gire la corona ni utilice los botones cuando el reloj está mojado. El agua puede penetrar en el reloj y causar daños en los componentes más importantes.
- Si se introduce agua en el reloj o el reloj se empaña y no se desempaña incluso después de transcurrido mucho tiempo, consulte a su distribuidor o a un centro de servicio técnico autorizado para su inspección y/o reparación.
- Aunque su reloj tenga un alto nivel de resistencia al agua, tenga cuidado con lo siguiente.
  - Si se sumergiera en el mar con su reloj, enjuáguelo completamente con agua dulce y séquelo seguidamente con un paño seco.
  - No ponga el reloj debajo del agua de grifo.
  - Quítese el reloj antes de bañarse.
- Si ingresara agua de mar en el reloj, guarde el reloj en una caja o bolsa plástica y llévelo a reparar inmediatamente. De lo contrario, la presión interior del reloj aumentará y se podrán desprender las piezas (cristal, corona, botones, etc.).

 **PRECAUCIÓN** Cuando lleve puesto el reloj

**<Banda>**

- La durabilidad de las bandas de cuero o de goma (uretano) puede ser afectada por la transpiración y la suciedad. Debido a que se utilizan materiales naturales, las bandas de cuero pueden desgastarse, deformarse y decolorarse con el tiempo. Se recomienda cambiar la banda periódicamente.
- Debido a la propia naturaleza del material, la humedad (desvanecimiento, despegue del adhesivo), afecta a la durabilidad de la banda de cuero. Asimismo, la banda de cuero mojada puede causar sarpullido.
- No manche la banda de cuero con sustancias que contenga materiales volátiles, blanqueadores, alcohol (incluyendo cosméticos). Puede producirse decoloración o desgaste prematuro. La luz ultravioleta, tal como la luz directa del sol, puede ocasionar decoloración o deformación.
- Se recomienda sacarse el reloj cuando se moje, aunque sea resistente al agua.
- No use la banda demasiado ceñida. Trate de dejar espacio suficiente entre la banda y su piel para permitir el paso de aire.
- La banda de goma (uretano) puede mancharse por colorantes o suciedad presentes en la ropa u otros accesorios. Es posible que no puedan quitarse estas manchas, por lo tanto, tenga cuidado cuando use el reloj con elementos que pierden color fácilmente (ropa, bolsos, etc.). Asimismo, los solventes o la humedad ambiente pueden ocasionar el deterioro de la banda. Reemplace la banda si es que perdió elasticidad o está agrieta.



**⚠ PRECAUCIÓN** Cuando lleve puesto el reloj (continuación)

- Solicite el ajuste o la reparación de la banda en los siguientes casos:
  - La banda está defectuosa debido a la corrosión.
  - El pasador se sale de la banda.
- Se recomienda solicitar el ajuste de la banda a un técnico de relojes con experiencia. Si no está correctamente ajustada, la banda se puede caer imprevistamente y perder el reloj o incluso sufrir lesiones.

Consulte a un centro de servicio técnico autorizado.

**<Temperatura>**

- El reloj puede pararse o funcionar defectuosamente a temperaturas extremadamente altas o bajas. No utilice el reloj en lugares cuya temperatura esté fuera de la gama de temperaturas indicada en las especificaciones.

**<Magnetismo>**

- Los relojes de cuarzo analógicos se alimentan mediante un motor paso a paso que utiliza un imán. La indicación de la hora no será correcta si expone el reloj a un fuerte magnetismo, lo que puede alterar el buen funcionamiento del motor.

No coloque el reloj cerca de dispositivos magnéticos para la salud (collares magnéticos, pulseras magnéticas elásticas, etc.), pestillos magnéticos utilizados en las puertas de las neveras, cierres utilizados en los bolsos, altavoces de un teléfono celular, dispositivos electromagnéticos de la cocina, entre otros.

**<Golpe fuerte>**

- Evite que el reloj se caiga o que sea sometido a otro tipo de impactos intensos. Esto puede causar el mal funcionamiento y/o el deterioro del funcionamiento, así como daños en la caja y la pulsera.

**<Electricidad estática>**

- Los circuitos integrados (CI) usados en el reloj son sensibles a la electricidad estática. Por favor tenga en cuenta que el reloj podría funcionar de manera errática o no funcionar en absoluto si lo expone a una electricidad estática intensa.

**<Sustancias químicas, gases corrosivos y mercurio>**

- Si alguno de los productos tales como diluyente de pintura, benceno u otros solventes (incluyendo gasolina, quitaesmaltes de uñas, cresol, limpiadores para baños y adhesivos, productos impermeabilizantes, etc.), llegara a entrar en contacto con el reloj, es posible que ciertos materiales del reloj se destiñan, disuelvan o se agrieten. Preste especial atención cuando manipule estas sustancias químicas. El contacto con mercurio, como el que se usa en termómetros, puede decolorar la banda y la caja.

**<Adhesivos protectores>**

- Asegúrese de desprender todos los adhesivos protectores de su reloj (dorso de la caja, banda, broche, etc.). De lo contrario, la transpiración o la humedad podría penetrar en los espacios entre los adhesivos y las partes, pudiendo causar irritación en la piel y/o corrosión de las partes metálicas.

** PRECAUCIÓN Mantenga siempre limpio su reloj**

- Gire la corona mientras está totalmente introducida y presione los botones periódicamente para que no se bloqueen debido a la acumulación de cuerpos extraños.
- La caja y la banda del reloj entran en contacto directo con la piel. La corrosión del metal o la acumulación de cuerpos extraños pueden ocasionar manchas negras causadas por la transpiración o la humedad. Asegúrese de mantener su reloj siempre limpio.
- Se recomienda limpiar periódicamente el brazalete y la caja de su reloj para eliminar la suciedad y los cuerpos extraños acumulados. En casos aislados, la suciedad y los cuerpos extraños acumulados pueden causar irritación a la piel. Si siente algún malestar, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte con su médico.
- Asegúrese de limpiar periódicamente los cuerpos extraños y los materiales acumulados en la banda de metal, la banda de goma sintética (poliuretano) y/o la caja de metal con un cepillo blando y jabón suave. Tenga cuidado de no permitir la infiltración de humedad en la caja si su reloj no es resistente al agua.
- Las bandas de cuero pueden decolorarse debido a la transpiración o suciedad. Mantenga siempre la banda de cuero limpia, para lo cual deberá limpiarla con un paño seco.

## **Cuidado de su reloj**

- Limpie la caja y el cristal con un paño suave ante cualquier suciedad o humedad, tal como el sudor.
- En el caso de bandas de metal, de plástico o de goma sintética (poliuretano), límpiela con jabón y un cepillo de dientes suave. Asegúrese de enjuagar a fondo la banda después de limpiarla para eliminar los residuos de jabón.
- En el caso de las bandas de cuero, elimine la suciedad con un paño seco.
- Si no tiene la intención de usar el reloj por un período de tiempo prolongado, elimine cuidadosamente todo el sudor, suciedad o humedad y guárdelo en un lugar apropiado, evitando sitios sujetos a temperaturas excesivamente altas o bajas o a una excesiva humedad.

### **<Cuando se utiliza pintura luminosa en su reloj>**

La pintura luminosa de la esfera y manecillas facilitan la lectura de la hora en lugares oscuros. La pintura luminosa almacena luz (luz del día o luz artificial) y se ilumina en un lugar oscuro. Está libre de sustancias radiactivas o de cualquier otro material que pueda ser perjudicial para el cuerpo humano o el medio ambiente.

- La luz emitida aparecerá brillante y luego se reducirá gradualmente con el tiempo.
- La duración de la luz (“brillo”) variará en función de la luminosidad, los tipos y la distancia a la fuente de luz, tiempo de exposición y cantidad de pintura.
- La pintura podría no emitir luz y/o su luminosidad podría atenuarse rápidamente en caso de una exposición insuficiente a la luz.

## Especificaciones

|  |  |             |  |
|--|--|-------------|--|
| <b>Modelo</b>  | 8826   | <b>Tipo</b> | Reloj analógico alimentado por energía solar |
| <b>Precisión horaria</b>                                       | Precisión mensual media: $\pm 15$ segundos cuando se usa a temperaturas normales de entre $+5^{\circ}\text{C}$ y $+35^{\circ}\text{C}$ |             |  |
| <b>Rango de temperatura de funcionamiento</b>                  | $-10^{\circ}\text{C}$ a $+60^{\circ}\text{C}$  |             |  |
| <b>Funciones de visualización</b>                              | Hora: Horas, minutos   |             |  |
| <b>Tiempo máximo de funcionamiento desde la carga completa</b> | Cuando tiene la carga completa, el reloj funciona sin carga adicional en uso normal: Aproximadamente 1 año                             |             |  |
| <b>Batería</b>   | Pila recargable (celda de botón de litio), 1 unidad  |             |  |

**Funciones  
adicionales**

- Función de energía solar
- Función de prevención de sobrecarga
- Función de detección de temperatura para detención de carga

Las especificaciones y el contenido de este folleto pueden cambiar sin previo aviso.

CE

Model No.AR5\*

Cal.8826

CTZ-B8191